

L.

100 8 Raad van State
100 8 W. 15730

1 C VI 1957

coördinatie (1)

aan de R.

L. 5691/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section
de législation, deuxième chambre,
avisé par le Ministre des Affai-
res étrangères, le 28 mars 1957,
sur une demande d'avis, dans un
délai ne dépassant pas trois jours,
sur un projet de loi "portant ap-
probation du compromis soumettant
la Cour internationale de jus-
tice le différend existant entre
le Royaume de Belgique et le Royau-
me des Pays-Bas, concernant la
souveraineté sur certaines parcel-
les situées à la frontière belgo-
néerlandaise, signé à La Haye, le
mars 1957", a donné le 1er avril
1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling
wetgeving, tweede kamer, de 28e
maart 1957 door de Minister van
Buitenlandse Zaken verzocht hem,
binnen een termijn van ten hoog-
ste drie dagen, van advies te
dienen over een ontwerp van wet
"houdende goedkeuring van het
compromis tot voorlegging aan het
Internationale Gerechtshof van
het tusschen het Koninkrijk België
en het Koninkrijk der Nederlanden
bestaande geschil betreffende de
sovereiniteit over zekere aan
de Belgisch-Nederlandse grens
gelegen percelen, ondertekend op
7 maart 1957, te 's-Gravenhage",
heeft de 1e april 1957 het volgend
advies gegeven :

Le compromis souscrit d'une part par le Ministre des Affaires étrangères des Pays-Bas pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et, d'autre part, par l'ambassadeur de Belgique à La Haye pour le Gouvernement du Royaume de Belgique est établi en application des articles 34, 35, 36 et 40 du statut de la Cour internationale de justice, approuvé par la loi du 14 décembre 1945.

En vertu de l'article 94 de la Charte des Nations Unies, également approuvée par la loi du 14 décembre 1945, ainsi qu'en vertu de l'article 59 du statut de la Cour internationale de justice, la Belgique et les Pays-Bas seront tenus de se conformer à l'arrêt que la Cour rendra.

L'article 1er du compromis prie la Cour "de déterminer si la souveraineté sur les parcelles cadastrales connues de 1836 à 1843 sous les N^{os} 91 et 92, section A, Zondereygen, appartient au Royaume de Belgique ou au Royaume des Pays-Bas". L'arrêt qui interviendra, en même temps qu'il reconnaîtra le bien-fondé des prétentions de l'un des deux Etats en cause, mettra dès lors définitivement fin aux prétentions de l'autre sur les mêmes parcelles de territoire.

Le compromis touche ainsi, bien que sur des points de détail., à la détermination des limites de l'Etat, voire de la province d'Anvers et de la commune de Baerle-Duc, et doit tant en vertu de l'article 3 que de l'article 68, alinéa 3 de la Constitution, être approuvé par la loi. Il réserve la ratification par le Roi.

Invité à donner un avis dans un délai ne dépassant pas trois jours, le Conseil d'Etat n'a pas pu se livrer à un examen approfondi du projet, notamment en ce qui concerne les effets que l'arrêt pourra avoir sur le droit interne.

Het compromis dat te ener zijde door de Minister van Buitenlandse Zaken van Nederland, voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden, te anderer zijde door de Belgische Gezant te 's Gravenhage voor de Regering van het Koninkrijk België, is ondertekend, is opgemaakt bij toepassing van de artikelen 34, 35, 36 en 40 van het statuut van het Internationaal Gerechtshof, goedgekeurd bij de wet van 14 december 1945.

Krachtens artikel 94 van het Handvest der Verenigde Naties, dat eveneens bij de wet van 14 december 1945 is goedgekeurd, en krachtens artikel 59 van het statuut van het Internationaal Gerechtshof, zullen België en Nederland zich dienen te gedragen naar het door het Hof uit te spreken arrest.

Artikel 1 van het compromis verzoekt het Hof "vast te stellen of de souvereiniteit over de van 1836 tot 1843 onder de nummers 91 en 92, sectie A, Zondereygen, bekende kadastrale percelen toekomt aan het Koninkrijk België dan wel aan het Koninkrijk der Nederlanden". Het te wijzen arrest zal, door het feit zelf dat het de gegrondheid van de aanspraken van een der betrokken landen erkent, voorgoed een einde maken aan de aanspraken van het andere land op dezelfde percelen.

Het compromis heeft dus, zij het op detailpunten, te maken met de vaststelling van de Rijksgrenzen, van die van de provincie Antwerpen en van de gemeente Baarle-Hertog, en moet, zowel krachtens artikel 3 als krachtens artikel 68, derde lid, van de Grondwet, door een wet worden goedgekeurd. Het dient te worden bekrachtigd door de Koning.

.../...

Aangezien de Raad van State verzocht is zijn advies binnen niet meer dan drie dagen te geven, is het hem niet mogelijk geweest aan het ontwerp een diepgaand onderzoek te wijden, onder meer wat de gevolgen betreft welke het arrest op intern recht kan hebben.

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs : F.LEPAGE,
de Heren :

conseiller d'Etat,
raadsheer van State,

président,
voorzitter,

G.HOLOYE, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

J.COOLEN, greffier adjoint,
 adjunct-griffier,

greffier.
griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.W.LAHAYE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,
 (s.) J.COOLEN.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.W.LAHAYE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,
 (s.) F.LEPAGE.